

HARVEYS: OUT OF EAST AFRICA September 2013

We are so very thankful for those of you who support our ministry with PBT, both prayer and financial support. You are such a blessing to us. Your generosity and sacrifices allow us to continue ministering even while meeting the needs of our family as our kids get older.



TRANSLATION PROGRESS & QUALITY ASSURANCE

Field Testing and Reviewer checking of the Gospel of Mark from April to June provided some new vocabulary which the translators had been looking for, as well as other recommendations to make the book more readable. Typically, there are three translators for each project, but there are only two Zaramo translators, giving them a heavier workload. A third speaker attended training sessions in April and August and will hopefully join the team in the not too distant future if his class marks are satisfactory.

Michael Field Testing Gospel of Mark

those updated chapters. The exegetical check is scheduled to be complete this month. The translators will then distribute it to the Reviewers and travel to remote villages to do Field Testing. Then Acts will be ready for Consultation Checking, the last step to publication approval.

In September, Brad will meet with Reviewers to get their feedback, encourage them to continue working hard, and recruit and train a few new reviewers so their numbers remain at about 20 active Reviewers. Join us in praising God that our Reviewers are helpful, enjoy their work (without pay) and offer valuable advice; this has not always been true in other projects. Pray with us for revival among the few Christians and churches in the Zaramo area and also for more Zaramo people to hear and understand the Gospel and accept Jesus; the people group is less than 5% Christian, and less than 1% of those are evangelical (Joshua Project www.joshuaproject.net). We are thankful for a good partnership with other church planting missionaries among the Zaramo, who are eager to utilize the Zaramo scriptures as soon as they become available.

One consultant said he can only help raise the level of a book about one notch. If the translators bring level 3 quality to consultation, he can only get them up to a level 4. But he can't take a level 3 and boost it to level 9 in one consultation. That is the purpose of so many different quality control steps, each one finds a different kind of mistakes. If all the steps are followed carefully, the book will be higher quality, easier to read and more acceptable to the people.



Exegesis of Acts in Zaramo's New Office

BRAD'S PhD PROGRESS

Usually linguistic analysis is a pre-requisite before translation work begins, but in this case, Brad is working to discover the grammatical rules, and write them well, before the translators get too far ahead. Brad's PhD studies in Linguistics provide an excellent opportunity for feedback from experienced linguists to ensure that the analysis of Zaramo is as accurate as possible and that when written, the Bible in Zaramo will be easily read by the people. In July, Brad attended a conference in the Netherlands on The Art of Writing a Grammar, studying all the various elements to include and how to describe them. He also got to meet with both of his supervisors who advised him on the next steps to take.

The Zaramo translators see the importance of this linguistic work and are themselves eager to understand the grammar of their language. This greater understanding has increased their skills in finding and correcting many of their own previous mistakes in the texts.

STUDIES, TRAVEL AND TRAINING

Tammie is still enjoying classes in Organizational Leadership and some Biblical Studies, but has struggled with the load due to recovery from surgery and medical issues with the kids as well. Every time she seems to almost get caught up, someone in the family seems to get sick. She will take only one regular term class, in addition to her modular Leadership classes, to reduce her load this next term, as she'll also be making two international trips. Mid September, she'll be attending a conference in Europe with the Society for Intercultural Education, Training and Research (SIETAR). Additionally, one of our supporting churches is flying us to the States to participate in their World Mission's Conference that they hold every three years, in November. Tammie has also been contacted to do a short intercultural training program for a Norwegian company sending a team to Tanzania later this year.



Tammie teaching a Workshop on Leadership

HEALTH & INSURANCE

Brad's low thyroid is finally under control with the right level of medication. His doctor said low thyroid is the best chronic illness to have because it is easily managed with cheap, natural medicines. Brad's eyesight has worsened however, so now he needs glasses again, for driving as well as reading.

Tammie's recovery from gall bladder surgery was slower than she expected, so still trying to get caught up with things. A flu and bronchitis didn't help, nor Yuda's strange symptoms that required an emergency room visit during final exam week. Final conclusion was complications from a mild case of mumps, even though his immunizations were current.

We are thankful that some of the Obamacare regulations have been deferred. The PBT insurance provider already quoted a 25% increase for same coverage this year. The amount of the increase was reduced to 11.25% by increasing the deductible to \$3,000 and the co-pay to 30%. But we have been warned to plan for another significant increase next year when other regulations take effect. Close to 20% of our salary already goes to medical insurance, which does not cover dental, or include the deductible or co-pay, of course. We're thankful to live where adequate medical care is less expensive than the US, but with Tammie's surgery and some major dental expenses this past year, we still paid several thousand dollars on top of insurance. We seem to have had a rash of medical issues since moving to Nairobi, so we especially appreciate prayers for the family to stay healthy – and out of hospitals!

THE TEENAGE HARVEYS ...

We enjoyed our time together as a family this "summer," though we were a bit cramped in our student apartment when everyone was home. And the school break wasn't a complete break as Mom still had a week of classes in early August. Plus, Bradley worked on college and scholarship applications; he has sent his entrance essay to his guidance office for feedback. Morrie practiced piano and lead worship for our home Bible Study group, worked on learning French to get a head start, and learned to sew a bit. Their school schedule is more year-round, so they only finished the year mid-July and already headed back to school the end of August.



Bradley escorting Morrie to 8th Grade Celebration



Yuda's Long Arm Advantage

Bradley has starting his Senior year and Morrie is now in High School, moving into a new dorm as a Freshman. Yuda attended his school conference recently; their volleyball team came in first and thanks to some very questionable officiating the Soccer team only came in second this year, though it still came down to overtime penalty kicks. Since Yuda was sick for a couple of weeks and out of school for over a week at the end of the term, he had to do a little bit of school work each morning to get to where he needed to be for the start of his new term in September.

HOLIDAY VISIT

At the end of our “summer,” we enjoyed a visit from a Texas supporter, June Landrum and a friend, on their way home from a gorilla trekking holiday in Uganda and Burundi. June and her husband Phil came to work with us in Tanzania as part of a work team, then later as PBT volunteers, filling in for colleagues who were on furlough. We spent the morning Saturday at the Giraffe Park. Our last visit was 8 years ago, so nice to



Anticipation

have some time lapse photos. We did some other tourist things with them here in Nairobi, as we also celebrated Tammie and Brad’s birthdays the end of August. We took the kids back to school on Brad’s birthday this year, the 31st. Then Brad headed back to Tanzania September 1st to work with the Zaramo.



Longest Mammal Tongues

Blessings to All!,

The Harvey Family

PRAYER & PRAISES

- Pray with us for revival and growth among the few Christians and churches in the Zaramo area and also for the potential 3rd translator to do well on training assignments.
- Pray for the family’s health: Brad’s thyroid stays under control, and Tammie & the kids stay healthy, so we have the energy needed for work and school without undue stress.
- Praise for the kids’ progress in school & Prayer for Bradley’s college choices, applications, scholarships.
- Pray for Brad’s work focus in spite of all the traveling and associated logistics!
- Pray for a new Low Cost Carrier to get permission to fly direct between Dar es Salaam and Nairobi, cutting about 12 hours off of Brad’s travel time and saving money.
- Praise Tammie’s Mom is feeling healthier these days and all medical issues seem under control. Pray for her to stay healthy to be able to attend Bradley’s graduation in July.

Field Addresses:

Brad Harvey
 PO Box 173
 Morogoro, TANZANIA
Brad.harvey@pbti.org
 &

Tammie Harvey
 Africa International University
 PO Box 24686-00502
 Karen-Nairobi, KENYA
Tammie.harvey@pbti.org

US Address & Forwarding Agent:

Brad & Tammie Harvey
 c/o Denise Clark
 1146 Cross Creek Drive
 Franklin, TN 37067-4030
 (615) 790-3584

Contributions:

Checks should be made out to “Pioneer Bible Translators” and mailed to our Forwarding Agent at the above Franklin, TN address.